

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XVI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения по иранистике)

Часть II

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1982 г.

3 Handlist of Persian Manuscripts 1895-1966 by G.M.Meredith-Owens, Published by the Trustees of the British Museum, 1968, p. 48. До последнего времени эта рукопись не была отмечена в печатных каталогах и впервые В.В.Бартольд, в 20-х гг. побывавший в научной командировке в Лондоне, обратил внимание на этот маленький трактат. Хотя он и высказал желание в дальнейшем заняться этим "интересным сочинением", больше к нему не возвращался. См. В.В.Бартольд. Отчет о командировке в Лондон. Собр. соч. т. 8, 1973, стр. 322.

<sup>4</sup> Трактат, л. 20б.

<sup>5</sup> Там же, л. 2а.

Е.С.Баевская

### РЕДКАЯ РУКОПИСЬ ЭТНОГРАФИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ

Персидские рукописи этнографического характера, судя по печатным каталогам крупнейших рукописных собраний мира, представляют собой большую редкость. В большом рукописном собрании ИО ИВ АН имеется лишь одна рукопись по этнографии, хранящаяся под номером А 881. Эта рукопись поступила в собрание Азиатского музея в 1919 г. в составе коллекции В.А.Жуковского<sup>1</sup>.

Список не датирован. Изготовлен, по-видимому, в XIX в. в Иране. Содержит 103 листа. Размер бумаги 11х17,5 см. Пагинация европейская. Размер текста 7,5х14 см. Количество строк от 7 до 10 на первых страницах, далее 9-10 строк на странице. Текст переписан разными почерками: крупным и более мелким наском и насталиком с элементами шекасте. Чернила черные. Бумага русская с оттисками овальной печати бумажной фабрики № 4 и № 6. Рукопись реставрирована. Переплет новый европейский картонный светло-коричневый с темными уголками. Сохранность рукописи хорошая с незначительными дефектами. Последние листы текста утеряны. Заглавия сочинения нет. Начало:

هذا کتاب قاصه و قانون و رسم اهل ولايت سيستان  
در وقت عروسان اين است که

Текст обрывается на следующих словах: حلام کن که شبها داده می شیب

Других списков настоящего сочинения по печатным каталогам найти не удалось.

Рукопись содержит сведения о свадебных обычаях Систана, также тексты песен, многочисленные отрывки стихотворений, отдельные

стихотворные изречения и поговорки. Изложение непоследовательно. Наиболее последовательный текст о свадебных обычаях на листах 52б-68б. Листы 1а-52а и 69а-103б, содержащие отрывки песен и стихотворений, дает обильный материал для изучения систанского фольклора, тем более интересный, что эта часть рукописи написана на систанском диалекте персидского языка.

Содержащиеся в рукописи фактические данные представляют собой значительный интерес, так как в настоящее время их следует рассматривать как единственный источник сведений о систанской свадебной обрядности. Сравнение сведений, приведенных в данной рукописи, с материалами, касающимися свадебных обрядов у иранских народов (основная заслуга сбора таких материалов принадлежит русским и советским исследователям: М.С. Андреев, А.А. Бобринский, Н.А. Кисляков, С.М. Марр, Е.М. Пещерева и др., а в последнее время также и иранским этнографам, напр. Ибрахим Шокурзаде<sup>2</sup>) показало, что систанский свадебный цикл включает в себя все основные характерные для иранских народов этапы свадьбы: выбор невесты, сватовство, переговоры о размере выкупа и ширбеха (вознаграждение за молоко), помолвка, уплата женихом выкупа и ширбеха, обручение (акд), мытье в бане, окрашивание хной рук и ног невесты, бритье головы жениха и переодевание его в новые одежды, переход невесты в дом жениха, обряд доказательства невинности молодой, посещение молодыми родителей невесты спустя определенный срок после свадьбы (ср. напр. с описанием свадьбы жителей Хорасана, данным Ибрахимом Шокурзаде).

Вместе с тем систанская свадебная обрядность имеет определенные локальные черты. В тексте описывается, как юноша сам выбирает себе невесту и знакомится с ней до свадьбы - заговаривает с девушкой, предлагает подарки, заводит дружбу с соседом девушки, жена соседа расхваливает девушке жениха, за эти услуги он дарит ей подарки. В литературе, касающейся свадебных обычаев ираноязычных народов, не встречается описаний подобных случаев личного знакомства и важности факта согласия девушки. После выбора невесты отец жениха или несколько старейшин из его рода направляются к отцу девушки свататься. В Систане по этикету, как и повсеместно у ираноязычных народов, полагается не давать сразу ответа на сватовство. Когда, спустя некоторое время, сторуна невесты дает согласие, начинаются переговоры о размере выкупа. Цитирую: "От сына такого-то (л. 58а) в счет платы за материнское молоко мы хотим [получить]: одну корову стоимостью де-

сять туманов или около того; жених должен два года приходить в наш дом работать". Если жених состоятельный, то еще требуют: сто пятьдесят манов муки, от десяти до двенадцати баранов, десять голов сахара, десять платьев. (586) Из того числа – восемь платьев ситцевых и два из плотной материи, т.е. дорогих, атлас, парчу, пару серебряных браслетов, десять перстней: с бирюзой, сердоликом, рубином, яхонтом. Сто туманов махра (сумма, выплачиваемая жене мужем в случае развода), два ковра для комнат. Некоторые из богатых требуют еще и слуг и служанок. А относительно дома отец девушки говорит: "Устройство дома вы тоже должны полностью взять на себя".

В приведенной цитате интересно упоминание об обычае зарабатывания невесты личным трудом жениха в доме тестя. В настоящее время, судя по имеющейся литературе<sup>3</sup> (см. напр. Н.А.Кисляков. Очерки по истории семьи и брака у народов Средней Азии и Казахстана) браки отработкой у ираноязычных народов очень редки. В редких случаях брака отработкой жених служит в доме тестя определенный срок (в Хуфе, напр. в начале XX в., по сообщению М.С.Андреева, этот срок подобно библейскому обычаю длился семь лет)<sup>4</sup>. После окончания службы жених не только не выплачивает выкупа, но и все расходы, сопряженные со свадьбой, несет отец жениха. В литературе, как правило, не встречается упоминаний о соизменении службы жениха в доме тестя и уплаты выкупа. Из изложенного в данной рукописи можно сделать вывод, что в Систане возможно сочетание уплаты выкупа со службой жениха в доме тестя.

После выплаты выкупа мулла совершает религиозный обряд бракосочетания, затем устраивается свадьба. Перед свадьбой жениха моют в бане, бреют ему голову и переодевают его в новые одежды. Невесту также моют в бане и наряжают. Возможно, локальной особенностью систанского свадебного обряда является окрашивание хной рук и ног не только невесты, а также и жениха и их родни, не встречающееся в имеющихся описаниях свадебных обрядов.

Одним из важных этапов свадебного обряда является переход невесты в дом мужа. По традиции, невеста демонстрирует свое искреннее или неискреннее нежелание покинуть свою семью ради чужой. Это отражено в свадебной песне, приводимой в рукописи, которая поется в момент перехода невесты в дом жениха:

Вставай, цветок!

Надень на голову чадру.

Пора идти.

Клянусь богом, с богом!

- Я не пойду! Дом моего отца лучше!

и т.д.

Интересно отметить, что вариант этой песни встречается в свадебном обряде припамирских таджиков<sup>5</sup> (см. А.З.Розенфельд. Свадебный фольклор припамирских таджиков).

Молодую торжественно вводят в дом мужа. После ужина новобрачных отводят в брачный покой. Совершается обряд доказательства невинности молодой. Через несколько дней молодые посещают родителей невесты, получают от них подарки.

В настоящей заметке мы рассмотрели этнографическую часть рукописи. Что касается фольклорного диалектного систанского материала, то он заслуживает специального исследования.

---

<sup>1</sup> Анонимная рукопись А 881 Института востоковедения АН СССР.

<sup>2</sup> Ибрахим Шокурзаде

ابراهيم شکورزاده  
حقایق و رسوم آغا مه مردم خراسان، تهران، ۱۳۴۶

<sup>3</sup> Андреев М.С. Таджики долины Хуф, вып. I, Сталинабад, 1953.

<sup>4</sup> Кисляков Н.А. Очерки по истории семьи и брака у народов Средней Азии и Казахстана. Л., 1969. Его же. Семья и брак у таджиков. М.-Л., 1959.

<sup>5</sup> Розенфельд А.З. Свадебный фольклор припамирских таджиков. В сб.: Фольклор и этнография. Л., 1970.

Н.Е.Васильева

#### О ЗАРИСОВКАХ ИРАНСКИХ ДРЕВНОСТЕЙ, ВЫПОЛНЕННЫХ КЕР ПОРТЕРОМ

Начиная с XIV в. в описаниях европейских путешественников по Востоку стали появляться отрывочные, весьма неясные сведения о существовании в Персии каких-то "удивительных древностей". Расширению этих представлений не способствовали последующие путешествия, пока в XVIII в. путешественники, побывавшие в Персии, не изобразили в своих непрофессиональных рисунках руины Персеполя, скальные рельефы и другие древние памятники<sup>1</sup>. В начале XIX в. продолжительное путешествие по Персии совершил английский худож-